



HAMURA NEWS

Published by: Hamura City

April 1st, 2020

Edited by: Kouhou Kouhou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

さあみんなで踊りましょう！東京五輪音頭-2020



< Let us dance together! 2020 Tokyo Olympic Marching Song >

Dance Class ~ Dance with [Happy & Peace!] Tokyo Olympics Marching song melody.

Tokyo Olympics and Paralympics will be held in this summer, people coming from all over the world to participate, let us have fun to dance like in a circle with everyone from all over the country and world, regardless age or gender.

Date: May 9th (Sat) 10AM~Noon

Place: Community Center 3F Hall

Capacity: First 100

Things to Bring: Beverage, Towel and etc.

Instructor: Hamura City Dance Federation (*Buyo Renmai*)

How to Apply and Inquiries: Till April 30th (Thu) 5PM, please call, Fax or Email with your name and contact to

City Hall, Tokyo Olympic and Paralympics Preparation Office, ☎Ext.345

FAX ☎042-554-2921, Email: s109000@city.hamura.tokyo.jp

2020 羽村 x 八丈エコ教室 リーダー・団員募集

<Year 2020 Leaders and Members wanted for Youth Eco-Study Tour in Hachijou-jima Island >

Hamura City will be recruiting leaders and Members for the summer environmental education group in Hachijou-jima!

Opportunities to participate in aquatic environmental studies/ study on mushrooms that glow will be an inspiring experience. After returning, the selected leaders will be required to attend various activities.

Program Schedule	
Union Ceremony	July 12 th (Sun) daytime
Pre-Training	July 19 th (Sun) daytime
Local Activity Experiences	Hachijou-jima, Hamura and Okutama Experience August 10 th (Mon) ~ 14 th (Fri)
Report Meeting	August 30 th (Sun) daytime
Activities after tour	October 31 st (Sat) or November 1 st (Sun) Daytime
Presentation Day	Early of June, 2021.

Eligibility:

● Members

❖ Hamura resident elementary school students 6th grade ~ high school students 3rd grade.

Capacity: 20 (if applicants numbers is over, it will be held on drawing)

** Drawing time will be in the last day of application from Apr 22nd (Wed) 6:30PM

** The person who is selected will have interview and guardians orientation in Apr 27th (Mon) and 28th (Tue) from 6:30PM ~.

Fee: ¥20,000.-

● Leader

❖ Hamura resident/worker 19 year old (who turn 19 in 2020)

❖ In sound health condition and willing to participate in outdoor activities, who meet the following requirements ① Those who can participate in all events that are part of this program

②Those who wish to make good use of the experiences and knowledge learned in this tour in future activities

③Those who agree to terms including that they will not be entitled to any salary

Fee: Free for participation

Capacity: 3 persons

How to Select: Selection process (review of application and interviews) during Apr 20th(Mon) ~ 30th(Thu) and result will be notified.

How to Apply: Between April 1st(Wed) ~ 15th (Wed) (reaches as 5PM) , fill in an application form with required information and mail it to 〒205-8601 (no address necessary), or bring it to city hall between 8:30AM~5PM to 2F *Kankyou Hozen-Ka* (is closed on Saturdays, Sundays, and Holidays).

The application form is available at *Kankyou Hozen Ka* at City Hall 2nd Floor or the official city website for download.

* The project has been made possible by donations from *Tama Tousho Kouiki Renkei Katsudou*.

* For more detail, please contact City Hall, *Kankyou Hozen-Ka*

Inquiries: City Hall, *Kankyou Hozen-Ka*, *Kankyou Hozen-Kakari* ☎Ext.226

CULTURE AND COMMUNITY

EVENTS

イベント

伝統文化交流事業 in ゆとろぎ [越中八尾おわら風の盆と西多摩の郷土芸能]

< Traditional Japanese Cultural Exchange Performance in *Yutorogi* >

~ *Ecchu Yatsuo Owara Kaze No Bon* and *Nishitama* Local Entertainment

◆ *Toyama* Prefecture *Yatsuo Machi's* " *Owara Kaze No Bon*" (Bon Season of the *Ecchu* Province) and *Okutama Cho* " *Shinwa No Kagura*" are Tokyo designated intangible cultural assets. Please enjoy both special programs.

You can take part in a dance demonstration by the " *Ecchu Yatsuo Owara Hozonkai*" Group

◆ Performance by the *Ecchu Yatsuo Owara Hozonkai*.

Date: June 20th (Sat) 5PM ~7PM (open at 4:30PM)

Place: *Yutorogi* Main Hall

Capacity: 775 (All seats will be reserved.)

Fee: ¥500 for adult, ¥100 for High School Student and younger. Ticket: Sell from April 1st (Wed)

Ticket Selling Place: *Yutorogi* office excluding Mondays 9AM~8PM, Sports Center (9AM~5PM close Monday but exclude Holiday), *Nishitami* Newspaper Ticket Services (close Sat. and Sun). *Marufuji* Supermarket *Hamura*, *Higashiome* and *Chigase* Stores and internet sale <https://www.confetti-web.com/>.

*Free Admission for Elementary ~ Junior High School students and 1 adult guardian ~ The first 100 people can enter for free. Please fill the form and apply April 1st (Wed) ~ May 31st (Sun) to the *Yutorogi* Center (closed Mon.)

*No admission for preschoolers *Must be a *Hamura* City Resident to receive free ticket.

Inquiries: *Yutorogi* Center ☎ 042-570-0707

伝統文化交流事業 in ゆとろぎ 羽村の祭囃子

< Traditional Japanese Culture Communication in *Yutorogi* ~ *Hamura* Festival Music >

Hamura City-designated folk cultural property ~ *Hamura* Festival Songs Performance. Festival Music that is transmitted to various parts of the city is designated as an intangible folk cultural property of the city.

In the old days, at the end of Edo period, with the master of musicians from neighbor villages as a teacher, volunteers in the village learned the techniques after a painstaking experience, and they have been handed down to the present while experiencing the postwar decline. Please enjoy the lively festival music.

Date & Time: June 27th (Sat) 2PM~4PM (door opens 1:30PM).

Place: *Yutorogi* Main Hall.

Eligibility: Elementary School Students

Capacity: 854 (require admission ticket)

Performers: Hamura Festival Preservation Federation (*Hamura No Matsuri-bayashi Hozon Rengokai*)

How to apply: From April 1st (Wed) to distribute admission ticket, please come to *Yutorogi* directly.

(Exclude holiday's Monday).

Inquiries: *Yutorogi* ☎042-570-0707

狂犬病予防注射をわすれずに！

< Rabies Shot for Your Dog >

Group Rabies Shots are given during this term, but since the prevention of COVID-19 spreading, it might be postponed schedule, please check City Hall official website to get schedule and details.

Dog Owners are required by law to make dog registration and receive rabies vaccination for pet dogs. Owners must register their dog(s) to their resident municipality and ensure that their dog(s) receive rabies shots (annually) within April to June. Please take rabies shot directly at the following Animal Hospital with a consignment contract with the city.

- This year's Rabies Vaccination Form (狂犬病予防注射済票交付申請書, yellow green colored paper) was mailed to registered dog owners in March. Please fill in questionnaire on the back side of form and be sure to bring when coming to the vaccination.
- Animal Hospital where you may hand in shot certificate tag.

Animal Hospital	Locations	Telephone Number
<i>Seki Dobutsu Aigo Byoin</i>	1-5-19 <i>Shinmeidai, Hamura</i>	042-579-3816
<i>Yamano Dobutsu Byoin</i>	K2 Bld. 1F, 1-28-7 <i>Ozakudai, Hamura</i>	042-554-1100
<i>Hamura Choo Dobutsu Byoin</i>	1-5-22 <i>Midorigaoka, Hamura</i>	042-578-3138
<i>Hachi Dobutsu Byoin</i>	1-33-20-1F <i>Shinmeidai, Hamura</i>	042-578-8513

Fees: ¥550 for shot certificate tag only and others shot fees.

Inquiries: *Kankyō Hozen-Ka* Ext.225

健康保険. 国民年金

HEALTH INSURANCE AND PENSION

国民健康保険税率などを変更しました

NATIONAL HEALTH INSURANCE - KOKUMIN KENKOU HOKEN

All residents of Japan are required by the law to have health insurance coverage. The aim of the Japanese National Health Insurance Program (N.H.I.) is to minimize the burden of medical expenses for residents who are not covered by Employee's Medical Insurance or any other health insurance.

Foreign residents who are granted a permission of residence over 1 year and are not enrolled in Employee's Health Insurance must enroll in N.H.I., and others who stay in Japan with legal status for over 3 months are also subject to the enrollment obligation. The N.H.I. program fund is dependent on the pool of member's premium contributions from citizens enrolled (*Hokenzei*), the rate of which varies among municipalities.

Yearly Medical Costs per Person and Premiums to Cover for It (Unit: Ten Thousand Yen)

The premium contributions alone are not enough.

Therefore, the city government has been supplementing a portion of the balance with special funds from the City's General Account Budget. Administrative responsibilities of the National Health Insurance will be handed over to the metropolitan and prefectural governments, effective from FY

2016	2017	2018	2019
332,358	341,547	354,123	389,010
Medical Expenses			
82,704	81,694	87,499	86,152
From Premiums			

2020. National Health Insurance premium rate will be determined by the figures provided by the prefectural governments. Hamura City, which is under the jurisdiction of the Tokyo metropolitan government, determines the premium using the Tokyo metropolitan government's premium rate as a reference. The premiums that are contributed will be collected by the metropolitan government, and then the whole part of medical fees and medicine costs for municipalities subject to the coverage are subsidized from the metropolitan government. This system will give stability to the funding for the national health insurance. We appreciate your understanding on this matter, and would like to strongly encourage our people for

making efforts on keeping good health.

NHI Premiums for 2020

	Income Ratio	Per Capital Basis	Limit of Tax Base
Medical Expenses	5.82 %	¥25,000	¥630,000
Premiums for supporting the late elderly	2.20 %	¥10,500	¥190,000
Premiums for Nursing Care	1.99 %	¥12,400	¥170,000

~ Health Premium Reductions (maximum 20 %, 50 %, or 70% Reduction) ~
Citizens can be eligible for partial exemption from health premiums. If the household's total income for 2019 is less than standard, premium costs can be reduced. The various reductions are calculated based on each household's income. Please make an inquiry to City's Medical Insurance Section *Shiminka Hoken Kakari* for details. You must register to be eligible.

<Exemption from Payment of Premiums>

If your situation is as described below, you will be eligible to receive exemption from payment.

Please do not leave over-due taxes accumulating, just consult with *Nouzei-Ka Nouzei-Kakari* about special measures provided for those in difficult financial situation. Exemption is for

- The victims of severe property damage from fire or flood.
- IF Employee Insurance (*SHAKAI HOKEN*) is no longer available, and policy holder must make change of health care category to enrollment in *Kokumin Kenko Hokenn* (NHI) insurance at age 65 or older who has enrolled in premiums for supporting the elderly as well.

Unemployed Persons~Steady income has not been possible due to recent termination or due to a business being suspended or terminated (Reduction or Exemption is applied, whichever is deemed as appropriate.)

Please inquire, for there are conditions for certification. Inquiries: Shimin-Ka Hoken Kakari, ☎Ext. 127

国保加入の方に温泉センター割引利用券を差し上げます

< Onsen Facility Admission Discount Tickets >

Discount tickets for *Onsen* Facilities are distributed to the members of National Health Insurance. If it applies to you, you can pick up your ticket at *Shimin-ka* in city hall 1st floor. Please be sure to bring your National Health Insurance Card to be given the ticket. This ticket will expire on March 31st, 2021.

*Not applicable to members of Late-Elderly Medical Insurance (those who are at age 75 or older).

Discount tickets can be used at these facilities:

- 数馬の湯 *Kazuma-no Yu* ☎042-598-6789
- もえぎの湯 *Moegi-no Yu* ☎0428-82-7770
- 瀬音の湯 *Seoto-no Yu* ☎042-595-2614
- つるつる温泉 *Tsuru-Tsuru Onsen* ☎042-597-1126

Contact: City Hall, Shimin-Ka Hoken-Kakari ☎ Ext.127

75歳以上の方の医療保険「後期高齢者医療保険」令和2年度の保険料について

<Age over 75 Late Elderly Medical Insurance System (*Kouki Koureisha Iryou Hoken*) FY 2020 Insurance Premium Amount >

Every resident in Japan must belong to a public insurance as an enrollee. Just as Japanese citizens, all foreign national who are living in Japan and meet the following condition:

- Age 75 and after
- However those who have been assessed as having permanent disability can enroll before age 75.

Fixed levy amount and income based levy rate is revised every two years according to the applicable law. Due to the trend that shows great increase of medical cost to support the population subject to this medical insurance, it has been determined necessary to raise the premium amount for the current term, (despite the efforts that the city has taken such as the control measure that increased the partial subsidization of the base premium, which in principal, is to be fully covered by the contributions from the insured members.)

We appreciate your understanding in this matter.

- Notices will be mailed to citizens in Middle of July.
FY2020 Premium has been determined without any change from FY2019
- FY2020 Simple Declaration Form will be mailed

If you do not process Tax Return processing, the Late Elderly Medical simple Declaration Form will be mailed to you. This Declaration form is limited for Late Elderly Medical Insurance only. Please confirm and submit as soon as possible.

Each subscriber pays premiums in this system, which is calculated based on taxable income from the previous calendar year. The annual premium amount is calculated at a fixed levy of ¥44,100 (increased

¥800 from last year 2019) per person, plus an income based levy of 8.72% (decreased 0.08% from year 2019). These figures are valid for FY 2020. The maximum annual premium is ¥640,000.

Reduction of Premium

According to the level of income, a reduction is applied when each member's premium is calculated.

- Per capita amount deduction

Total amount of Income	Deduction Percentages
Less ¥330,000, Household Earning Pension less ¥800,000 and without others income	70%
Less ¥330,000 and not meet above 70% reduction criteria	77.5%
Less ¥330,000 + (¥285,000 x number of insured person)	50%
Under ¥330,000 + (¥520,000 x number of insured person)	20%

- Income deduction

Total Income amount	Income Deduction Percentages
Less ¥150,000	50%
Less ¥200,000	25%

To know more about the reduction requirements, please inquire.

Inquiries: Shimin Ka, Kourei Iryou, Nenkin Kakari, ☎Ext. 140

令和2年度の国民年金保険料

< Change of National Pension Premium Amount for 2020 Fiscal Year >

For the fiscal year of 2020 (April ~ March), the monthly premium amount of National Pension (国民年金保険料) will be increased by ¥130. Starting with the April premium payment, a monthly premium will be ¥16,540.

The Japan Pension Service (日本年金機構) will mail the packet of payment slips to the National Pension premium payers. Please check the payment due dates for each month, and be sure to pay without delay. Premiums can be paid at financial institutions, post offices and convenience stores, or by bank transfer.

*Special discount is applied to payments made by bank transfer. To register, please use the enclosed application form 「国民年金保険料口座振替納付申出書」 at the financial institution of your bank account. Please inquire regarding credit card payments. Application forms are downloadable from National Pension Website (in Japanese only). Registration for lump sum payment must be made at appropriate time. Please ask for details.

Inquiries: City Hall, Shimin Ka Kourei Iryou/ Nenkin Kakari, ☎Ext. 140 / Ōme Nenkin Jimusho
☎0428-30-3410

国民年金保険料が免除・納付猶予になる制度

▶ National Pension Premium Payment Support Systems (免除申請)

There is a support system for payment of National Pension Premiums. If you would like to know more about these support systems, please feel free to inquire at the National Pension Service.

If you are a low income earner, or unemployed, you may be exempt or be given a grace period from premium payments if approval for extension is granted. You are able to request the extension for 2 years and 1 month worth of payments for which deadline was not met at period before application for exemption, and for payments into the future until June of the ensuing year. Procedures are made at city hall or nearest Pension Office (Please bring booklet and personal seal. If you have resigned from your job, you may be asked to bring related documents. Please inquire.)

▶ Special Provision For Students - Grace Period(学生納付特例制度)

As it is generally difficult for students to pay pension premiums, there is a system giving grace period allowing deferred payment of the premiums (*Income restriction applies). This allows the students to have their premium payments postponed for a period from 2 years and 1 month worth of payments for which deadline was not met at period before the application (if the applicant is older than 20 years old ~ under 60 years old), and for payments into the future until end of the ensuing fiscal year.

* Those who were enrolled under this exempt system must take a status renewal procedure in order to sustain the exempt status for FY2020. Enrollment Renewal Confirmation Form (継続申請確認通知) will be mailed to the applicable students. Please complete packet and send back. First time procedures are made at city hall or nearest Pension Office

(Please bring booklet, documents proving student status, and personal seal).

If you have resigned from your job, you may be asked to bring related documents. Please inquire.

Inquiries: City Hall, *Shimin Ka Kourei Iryou/ Nenkin Kakari*, ☎Ext. 140 / *Ōme Nenkin Jimusho*

☎0428-30-3410

健康

HEALTH

胃がん.呼吸器(肺がん・結核) 検診

< Free Screening for Stomach / Lung Cancer & Tuberculosis >

Date & Time: May 28th(Thu) ~ June 1st(Mon) 7:30AM ~ Noon

Place: Hoken Center Eligibility: *Hamura* residents 40 years of age and older

*You are not eligible to take this exam if any of the following conditions apply:

- ① Pregnant, or possibility of pregnancy
- ② Currently being treated for stomach or lung illness
- ③ Those who have the same cancer screening opportunity provided by the employer

Capacity: 100 people each day (If there are too many applicants, selection will be done by name drawing. Applicants will receive notification of results, and winners will get a coupon sent in the mail by April 28th (Tue).

Fee: Free Application Period: April 1st (Wed) ~ 21st (Tue) postmark deadline
(Extended if there are still vacancies)

How to apply: ① Fill in necessary information on an application form and turn it in at *Hoken* Center on weekdays 8:30AM ~ 5PM, or ② Send a post card as shown to *Hoken* Center.

*Application form is available at *Hoken* Center, city hall 1st floor, city hall branch offices, and on the city website (PDF).

- How to fill in an application postcard -

Front	Back
〒205-0003 To: "Gan Kenshin Tantou" <i>Hamurashi Hoken Center</i> 5-5-2 <i>Midorigaoka</i> <i>Hamura City</i>	·Your name, date of birth, mailing address, and phone number ·Your desired screening date (first and second choices) ·Screening/Exam you desire: ·Whether you wish to have sputum examination: Yes or No *If yes, please state the reason:

Please Note:

- Each family member should make separate application
- You may apply for all the screening/exams held on the same day.
- Those who are taking Stomach Cancer screening cannot eat or drink after 9PM in the previous night.
- Sputum examination is provided only for people with the following conditions:
 - ① Those who had bloody sputum within past 6 months.
 - ② Smoker who has smoked

(number of cigarettes per day) x (total smoking years) = 400 or more.

Inquiries: Hoken (Public Health) Center ☎042-555-1111, Ext. 623

30代~50代の男性に、風しん抗体検査・予防接種無料クーポン券を送りました

< Rubella(*Fuushinn*), Antibody Test and Immunization for Age 30~50 Male Adults > Provide Rubella(*Fuushinn*) Antibody Test, Immunization

Rubella, which is also known as German Measles, is becoming ever more prevalent among adults in recent years.

For expectant mothers, contracting rubella poses a threat to cause her fetus to be born with congenital rubella syndrome (which is characterized by hearing impairments, cardiac disease or cataracts).

Antibody titer fee and portion of Rubella Immunization fee will be expanded to provide to eligibility people included male also.

Free Coupon Eligibility: Male was born from Apr 2nd, 1966 ~ Apr 1st, 1972

- If male was born from Apr 2nd, 1962 ~ Apr 1st, 1966 and want to take vaccine, please come to Hoken Center to request.

Subsidy Eligibility: *Hamura* residents at age 19 or older who is below status are eligible.

- 1) Female who wish to be pregnant in the future.
- 2) Female is pregnant and people who are living together with her.
- 3) People are living with above 1) or 2) status.

Subsidy amount

- Rubella(Fuushinn) Antibody Test – all amount
- Measles-Rubella mixed vaccine - ¥5,000.
- Rubella Vaccine - ¥3,000.
- If people take Rubella antibody titer is proven low by a test. Immunization can be provided.
- If people is pregnant or possibility pregnant, please do not take.
- When you take it, please avoid to pregnant during two months.

Application and Appointment:

Please submit an application for the process to the Hoken Center in advance and check official website to get more details about medical locations and so on.

Inquiry: *Hoken* Center 042-555-1111, ☎Ext.623

福祉

WELFARE

タクシー費用、自動車ガソリン費用の助成決定を受けている方へ

< Application of Subsidies for Residents with Disability >

Subsidy application notification has been mailed out to applicable residents with disability certificate.

Apply for reimbursement from April 1st (Wed) ~ 10th (Fri)

- ▶ for Taxi Fare or Gasoline Cost (タクシー・自動車ガソリン費用) ---

Things to Bring:

- Receipts for purchase of taxi fare or gasoline costs
(Invoices and sales slips of payment for transaction by credit card will not be acceptable.)
- *Inkan* (official seal)

On weekdays: accepted at the city hall *Tamokuteki Shitsu*, 8:30AM ~ 5PM

On weekends: April 4th(Sat) and 5th(Sun) 8:30AM ~ 11:45AM accepted at the city hall 1F *Tamokuteki Shitsu*

*Please be reminded that this benefit cannot be provided if the application is not filed by the above date.

If you request to mail, fee of post will be carried by yourself.

(Please attention to apply during application term, it is not accept after term.)

Mail accept Date: April 10th (Fri) (via seal effectively)

Send to address: 〒205-8601 Hamura City Hall *Shougai Fukushima-Ka Shougai Fukushima-Kakari*

Enclosed documents: ①Receipts for purchase of taxi fare or gasoline costs

②Application invoice with notice and fill in details and seal.

- ▶ for Hair Dressing Cost (理容・美容サービス費用)/ for Rehabilitation Physical Therapy Cost (機能回復施術費用)

--- Concerning about prevention COVID-19 spreading, Utilization Ticket will be mailed,

No procedure required.

- ◆ In order to receive these benefits, you must apply in advance.
- ◆ Notice will be mailed end of March and please check City Hall official website.

Inquiries: *Shougai Fukushima-Ka Shouagi Fukushima-Kakari* ☎Ext.173

特別障害者手当・障害児福祉手当の月額が変わります

< Special Allowance For The Disabled ・Welfare Allowance For Disabled Children Amount Will Change >

Starting from April 2020, the monthly allowance amount for Special Allowance For The Disabled (*Tokubetsu Shougai* *Teate*) and Welfare Allowance For Disabled Children (*Shougai* *Teate*) will change:

Special Allowance For The Disabled (*Tokubetsu Shougai* *Teate* 特別障害者手当) ...¥27,200 □ ¥27,350

Welfare Allowance For Disabled Children (*Shougai* *Teate* 障害児福祉手当) ...¥14,790 □ ¥14,880

Inquiries: *Shougai Fukushima-Ka, Shouagi Fukushima-Kakari* ☎Ext.174

伝統文化いけばなこども教室

< Traditional Japanese Ikebana (Flower Arrangement) Class for Children >

These lessons of traditional Japanese *Ikebana* (flow arrangement) give children the opportunity to learn techniques, and also to experience Japanese Culture which values appreciation for nature.

Date & Time: All held on Saturdays. 10AM ~ 11:30AM. May ~ January, 2021

(on November 7th (Sat) and 8th (Sun) the group will hold an exhibition at the Children's Festival.)

Schedules:

May 23 rd	Aug 22 nd	Dec 26 th
June 27 th	Sep 26 th	Jan 23 rd ,2021
July 18 th	Dec 12 th	

Place: Yutorogi 3F Sousakushitsu 1. Eligibility: Elementary School Students

Capacity: 20 people (if applicants number is over, it will be determined by raffle)

Fee: ¥500 each lesson (for flowers fee) Application: Send a postcard to Ms. Yasuko Takeda

Address: 〒205-0002 2-7-8 Sakae-cho, Hamura City, Tokyo, with the following information: your address, name, school, grade, guardian's name and phone number on back. It must arrive by April 17th (Fri).

Sponsor & Instructor: Ms. Yasuko Takeda (Hamura Ikebana Sakura Kai) ..

Inquiry: Yutorogi ☎042-570-0707

伝統文化日本舞踊こども教室

< Japanese Traditional Dance Class for Children >

Through the lessons of Japanese traditional dance (*Nihon Buyou*), children will also learn how to dress and take care of *Yukata* (casual cotton kimono) as well as formal etiquette. Students will learn how to dance to standard *Nihon Buyou* tunes to acquire basic skills in Japanese traditional dance.

Date & Time: All held on Sundays. May ~ November.

(On November 8th (Sun) the group will perform at the Children's Festival)

Schedule:

May 24 th and 31 st	Sep 13 th and 20 th
June 7 th ,14 th and 21 st	Oct 4 th and 18 th
July 5 th ,19 th and 26 th	Nov 1 st
Aug 23 rd and 30 th	

Place: Yutorogi , etc.

Eligibility: Elementary School Students

Capacity: first 20 people

Fee: ¥500 (included all 15 lessons) Please bring a *yukata* if you have one.

Sponsor: Hamura-shi Nihon Buyou Wakatake no Kai

Please send a postcard addressed to Ms. Chie Fukuda at Hamura-shi Nihon Buyou Wakatake no Kai.

Address: 〒205-0011 4-14-18-703 Gonokami, Hamura City on front of postcard, and on reverse indicate address, name, name of school, grade, name of guardian, and telephone number. It must arrive by May 12th (Tue).

Inquiries: Yutorogi ☎042-570-0707

MISCELLANEOUS INFORMATION

子ども IT 未来塾

< Computer Programming Skills Class for Children >

"Fun to learn how to process Soft and Hard Programming Class through Raspberry Pi device"

Volunteers will teach children how to enjoy basic skills of computer programming, kids can learn how to use the keyboard and can also become familiar with technology. (all in Japanese)

Term: June ~ October (10 sessions on either Sat or Sun), 1PM ~ 5PM

Class dates: 6/27, 6/28, 7/25, 7/26, 8/22, 8/23, 9/26, 9/27, 10/24, 10/25

Place: Hamura City Sangyo Fukushima Center and Higashi Ome Center Building

Eligibility: 5th Graders of Elementary School ~ 2nd Graders of Junior High School Students

- We request that parents accompany child as chaperone. Please be prepared to use network at your residence.

Capacity: 15 (selection if there are many applicants)

Fee: ¥7,000 for (for 10 times)

How to apply: Please send an *Oufuku Hagaki* with ①name, ②school name, grade, and gender ③your address, ④telephone number, ⑤Email address, ⑥Whether Guardian is also taking class or not, ⑦plus a brief summary of reason for applying (essay under 100 words), and ⑧simple message from your guardian:

Kodomo IT Mirai Jyuku The Sato Foundation,
〒198-0082 295 *Nakachou, Ōme Shi* *Risona Ginkou Ōme Plaza* 3rd Floor

Deadline: Till May 13th (Wed)

- Selected Result will be noticed till June 12th (Fri)

Hosted By: *Sato Foundation of Ome, Hamura* and *Ome Board of Education*.

Co-hosted: *Fussa Board of Education*

Inquiries: *Ome City Board of Education, Division of Education, Gakumu-Ka, Gakumu-Kakari*
☎0428-22-1111

ゆとろぎ

YUTOROGI



第5回 HAMURA メリーリボン演劇祭 出演者&当日運営スタッフ募集

< The 5th Hamura Merry Ribbon Theatrical Performance ~ Theatrical Groups and Stuffs Wanted >

Yutorogi Center is recruiting theatrical groups who can perform in the 5th *Hamura Merry Ribbon Theatrical Performance* event. This event was established to provide a stage which can be enjoyed by anyone. Let's support their artistic movement.

"Merry Ribbon" represents a joyful, a time to be enjoyed, festive mood; the ribbon symbolizing the encounter with someone you feel a connection or a bond with. The performers act to offer energizing vibes to their audience.

Date: July 18th (Sat) and 19th (Sun) Place: *Yutorogi Small Hall* Admission: Free

Application: Please apply by April 14th (Sun), 9AM ~ 8PM excluding Mondays at *Yutorogi* ☎042-570-0707
Application forms are available at the Center. Please provide your Group name, representative name, address, telephone number and group history and program contents.

<Stuffs Wanted>

If you are interested to help this theatrical performance, please join us. Please call *Yutorogi* ☎042-570-0707 directly. 9AM ~ 5PM excluding Mondays

図書館

LIBRARY ☎042-554-2280

小学生だけの利用時間は午後5時まで

< Library Hours for Elementary School Children will be changed till 5PM >

To adjust to the April 1st change in time for evening bell sounded in *Hamura City*, the elementary school child will be able to use library facilities until 5PM from April 1st (Wed) to Sep 30th (Wed). The child using the library after 5PM must be accompanied by an adult, so if it is anticipated that your child will not be able to return before this time, please take appropriate measures to ensure compliance.

館内整理日 (休館日)

< Library Closure >

Library will be close Apr 15th (Wed) for organization.

照明・音響操作講習会を受講

<Please Attend the Lighting and Audio Equipment Handling Course before Using Concert Hall>

There is a mandatory course for the user of the concert hall to take. You must learn how to use the lighting and audio equipment before the desired day of use. Classes are on the following Fridays:

June 12 th	August 14 th	October 9 th	December 11 th	(2021)February 12 th
-----------------------	-------------------------	-------------------------	---------------------------	---------------------------------

From 6:30PM ~ (approximately 1 hour and a half per session)

Capacity: first 10 groups of 2 persons

Application and Inquiries: Please call or come directly to the reception of Community Center

☎042-554-8584

子育て

CHILDREN



< "Chokotto Hiroba" Consultation Services- Require Reservation > ちょこっと広場

The Child Rearing Consultation Service offered by Clinical Psychologists assigned from Hamura City Child And Family Support Center (Kodomo Katei Shien Center), "Chokotto Hiroba" are offered to city citizens. Please feel free to visit to talk about your child's psychological development, parent's mental stress and etc. In addition to the general consultation, they provide more detailed consultation about the various matters related to the growth by addressing the specific needs of your child.

◆ Consultation for Emotional Wellbeing of Your Child ~ "Kokoro No Soudan"

Date and Time	Place
May 18 th (Mon) ①10AM~ ②11AM~	East Children Center

こどもの発達に関する総合相談窓口

◆ Consultation for Developmental Concerns of Your Child (Intellectual)

Date	Place
Mon ~ Fri 8:30AM~5PM	Hoken Center

**Please make a reservation.

To make a reservation, please call the Kosodate Soudan Ka, Soudan Kakari at the below #(Hoken Center).

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Soudan Kakari, ☎Ext. 694 *Fee is not required for consultation.

児童扶養手当・特別児童扶養手当の支給額が4月から変わります

Child Support Allowance (Jidou Ikusei Teate) and Special Child Support Allowance for Disabled Children (Jidou Ikusei (Shougai) Teate) have changed Amount

Child Support Allowance and Special Child Support Allowance for Disabled Children have changed amount from April, 2020.

◆ **Child Support Allowance (Jidou Ikusei Teate)**

Details	Old Allowance Amount		New Allowance Amount	
	For 1 st Child	Full allowance	¥42,910	Full allowance
	Partial allowance	¥42,900~10,120	Partial allowance	¥43,150~10,180
Plus 2 nd Child	Full allowance	¥10,140	Full allowance	¥10,190
	Partial allowance	¥10,130~5,070	Partial allowance	¥10,180~5,100
Plus 3 rd Child	Full allowance	¥6,080	Full allowance	¥6,110
	Partial allowance	¥6,070~3,040	Partial allowance	¥6,100~3,060

◆ **Special Child Support Allowance for Disabled Children (Jidou Ikusei (Shougai) Teate)**

Details	Old Allowance Amount	New Allowance Amount
Level One	¥52,200	¥52,500
Level Two	¥34,770	¥34,970

Inquiries: Kosodate Shien-ka, Shien kakari ☎Ext.235~237

< Japanese Encephalitis Vaccine >

Based on the Japanese Government's notification, Japanese Encephalitis Vaccination is recommended:

For 3 year olds:

3 year olds will receive a Notification of Japanese Encephalitis

1st Term Vaccination (第1期予防接種予診票) along with the regular 3-year-old health check-up notification.

For 9 year olds:

They will receive a Notification of 2nd Term Vaccination(第2期予防接種予診票) in their birth month.

For 18 year olds:

All applicable 18 year old citizens will receive a Notification of 2nd Term Vaccination by the end of April.

Others: The below can receive Japanese Encephalitis Vaccination as routine immunization with public subsidy. To do so, parents need to obtain a vaccination application at *Hoken* Center. Receive the shot by one day prior to reaching the designated age for which each immunization is offered.

- ① Those who are within designated age between ages of 3 ~ 7years and 5 months, 9 ~ 13 years old
- ② Those who were affected by inoculation being removed from schedule whose birthday is Apr. 2nd, 1999 ~ Apr. 1st, 2007

* One is eligible until the day before their 20th birthday.

Inquiries: *Hoken* Center, ☎Ext. 626



< Single Parent Households Subsidy of Costs for Recreational Activities >

A *Hamura* City citizens' single parent household can be eligible for partial exemption of fees at recreational facilities operated by *Hamura* City. This policy has started so that they can be encouraged to take leisure time and rest. If you use a 「4 Facilities (Sports Center, Swimming Center, *Suijyo* Park and Zoo) Discount Ticket」, a reimbursement can be received which will be paid by bank transfer to the designated bank account.

Eligibility: *Hamura* City citizens' single parent household with children under 18 as of March 31st, 2021

Subsidy Amount: 1/2 of fees, limited to ¥2,000 Application deadline: March 31st (Wed), 2021

Please ask for details.

Inquiries: *Kosodate Shien Ka*, *Shien Kakari* ☎ Ext. 239

< Holiday Lodging Subsidy for Single Parent Family >

Hamura City partially subsidizes accommodation fee of "Shizen *Kyuukamura*" for single parent families.

Shizen Kyuukamura is our municipal lodging facility in *Kiyosato* mountain resort in *Yamanashi* Prefecture.

Eligible Stay: Subsidy is applied one time per family for one night charge on any day from April 1st, 2020 until March 31st 2021

Eligibility: Single parent households with child(ren) up to 18 years old as of March 31st 2021

Subsidy Amount: parent or junior / high school student ¥2500/person, elementary children ¥2300/person

※This subsidy is offered to single parent and dependent(s) who has not reached the age of 18.

How to Apply: After making an accommodation reservation, please fill in an subsidy application form at *Kosodate Shien-Ka* in city hall 2nd floor and receive a subsidy coupon.

Inquiries: *Kosodate Shien Ka*, *Shien Kakari* ☎Ext.239

イースターイベント~ウサギたちと仲良くなろう!~ **< Easter Event ~ Be friend with Rabbits >**

There is special guide for Rabbits for Easter Event. Please participate this event and you may have chance to answer all quizzes to win the price to feed Rabbits.

Date: April 11th (Sat) and 12th (Sun) 2PM~2:30PM

Place: Lawn Square

Fee: No fee required but need zoo admission fee.

世界ペンギンの日特別イベント『迷子ペンギン大捜索』

< Worldwide Penguin Day Special Event ~ Searching for Lost Penguin >

There 18 kinds of Penguins board will be set up, write down the name of penguin which you found. Participator may have special stickers present. (Game will be end while all stickers sent out).

Date: April 1st (Wed) ~ 26th (Sun) 9AM~4:30PM (Entry till 4PM)

Fee: No fee is required but needs zoo entrance fee

4月の休園日

< Zoo Closure in April >

Closed April 6th, 13th, 20nd and 27th, all Mondays



4月の休日診療

***The medical facilities that are open for the Sundays, Holidays during the whole month are listed.**

◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
April	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
5 th (Sun)	<i>Wakakusa Iin</i>	☎042-579-0311	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Hamura Shika Iin</i>	☎042-570-4618
12 th (Sun)	<i>Hamura Sougo Shinryoujo</i>	☎042-554-5420	<i>Hikari Clinic (Fussa-shi)</i>	☎042-530-0221	<i>Hamura Station Dental Clinic</i>	☎042-570-5621
19 st (Sun)	<i>Ozaku Ekimae Clinic</i>	☎042-578-0161	<i>Kumagawa Byouin (Fussa-shi)</i>	☎042-553-3001	<i>Inagaki Shika</i>	☎042-555-6018
26 th (Sun)	<i>Kozaki Clinic</i>	☎042-554-0188	<i>Hikari Clinic (Fussa-shi)</i>	☎042-530-0221	<i>Inoue Shika Iin</i>	☎042-554-7735
29 th (Wed) Holiday	<i>Izumi Clinic</i>	☎042-555-8018	<i>Takasawa Byouin (Mizuho-machi)</i>	☎042-556-2311	<i>Usui Shika. Orthodontic Clinic</i>	☎042-579-1199

*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of APRIL

Category	Date	Time	Contact
Public Administration and Human Rights	16 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	<i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541 ◆Please do not call the <i>Shimin Soudan-shitsu</i> for consultation over the telephone.
Consultation for Families with Children (General Support for Child Rearing Families)	Monday ~ Friday	8:30am ~ 5pm	<i>Soudan Kakari</i> at city hall ☎042-555-1111, Ext. 692 or <i>Kodomo Katei Shien Center</i> (Family Support Center) ☎042-578-2882

*The General Consultation for Foreign Residents service has been discontinued.